

Título del proyecto:

Viajes, expediciones y naufragios: Desplazamientos en la geografía de las letras.

De viajes, expediciones y naufragios

En los antecedentes y justificación la Resolución VD-R-8495-2010 en la que se constituye la Cátedra Humboldt se consigna que:

“Durante cinco años de viajes extensivos por Venezuela, Cuba, Colombia, Ecuador, Perú, y México, Alejandro de Humboldt recabó múltiples informaciones y conocimientos científicos que llegaron a sobrepasar sus propias y muy ambiciosas expectativas. Sus observaciones y análisis generaron rápidos avances en diversas disciplinas, incluyendo la botánica, la zoología, la geografía, la geología, la meteorología, la hidrología, la climatología, la ecología y la antropología. Basado en sus viajes, Humboldt publicó 29 volúmenes, cada uno de los cuales está profundamente documentado y acompañado con abundantes ilustraciones.”

Mientras realizaba sus expediciones en las llamadas “Américas” Alexánder von Humboldt recopilaba información sobre la astronomía, la química, las calidades del aire, la temperatura del agua del mar, la ornitología, la entomología, la botánica, la geografía, la vulcanología, la antropología, la lingüística, entre otros saberes. Durante su estadía en distintos lugares de América el investigador y científico sostuvo correspondencia con su hermano Guillermo, quien se encontraba en Europa, en una carta fechada en 1799 en Cumaná, en el oriente venezolano, al inicio de su periplo por el continente le comentaba:

“Hasta ahora nos hemos paseado como locos; en los tres primeros días no pudimos decidir nada, porque se rechaza un tema para interesarse por otro (...) Pero lo que es más bello aún que estas maravillas vistas particularmente, en la impresión que produce el conjunto de esta naturaleza vegetal poderosa, exuberante, y sin embargo, tan dulce, tan fácil, tan serena. Siento que sería muy feliz aquí y que estas impresiones me alegrarán frecuentemente todavía en el porvenir. La noche del 4 de julio he visto por primera vez y enteramente clara la Cruz del Sud.”

Entre la cantidad de información que le hacía saber a su hermano, Alexánder von Humboldt siempre le comentaba sobre su estado de salud y sobre lo que había estado investigando, recolectando, observando y descubriendo. Muchas veces las cartas contenían temas científicos de muy diversa índole y también en ellas le externaba su estado de ánimo y le describía con bastante detalle las vicisitudes del viaje mismo. Un año después de aquella misiva, siempre en el

oriente venezolano, el explorador alemán le narraba a su hermano sobre su experiencia y reflexionaba también sobre cómo se encontraba anímicamente:

No sabría repetirme suficientemente lo feliz que me encuentro en esta parte del mundo, a cuyo clima me he habituado de tal manera que me parecería que nunca hubiera habitado en Europa. Quizás no exista en todo el universo un país donde se pueda vivir de modo más agradable, más tranquilo que en las colonias españolas, que recorro desde hace quince meses... Ninguna situación podía ser más favorable para el estudio y las investigaciones que ésta en que me encuentro actualmente.

Algunos párrafos más adelante le comenta precisamente sobre las peripecias del viaje y de sus exploraciones:

He sobrellevado bien todas las dificultades de estos penosos viajes. Durante cuatro meses hemos padecido cruelmente las lluvias, los terribles mosquitos y hormigas y, sobre todo, el hambre. Hemos dormido siempre en los bosques, los plátanos, la yuca y el agua y a veces un poco de arroz han sido todo nuestro alimento.

A pesar de las inclemencias y la crudeza del viaje y de su expedición en sus escritos Alexander von Humboldt siempre aprovechó la adversidad para obtener alguna reflexión positiva. Sobre lo anterior, desde Cartagena de Indias, en el año 1801, le hacía saber a su hermano “*Te das cuenta que si nuestro viaje ha sido largo y penoso, nos ofrece sin embargo muchos temas interesantes...*”.

La expedición que se lleva a cabo hacia finales del siglo XVIII e inicios del siglo XIX estuvo atravesada por descubrimientos científicos, notas, mapas, dibujos, observaciones, diagramas, fórmulas y, sobre todo, el viaje estuvo marcado por la escritura, además de los volúmenes que se publicaron posteriormente, entre 1816 y 1831, en *Viaje a las regiones equinocciales del Nuevo Continente* el explorador alemán sostuvo una comunicación epistolar en la cual deja entrever los pormenores del viaje, como por ejemplo el comentario que le hace llegar en 1802 a su hermano desde la ciudad de Lima en el Virreinato del Perú:

En la ladera occidental de los Andes, hay pantanos donde se mete uno hasta la rodilla. El tiempo había cambiado; los últimos días llovió a cántaros, nuestras botas se nos pudrieron en las piernas y llegamos con los pies desnudos y cubiertos de lastimaduras a Cartago, pero enriquecidos con una bella colección de nuevas plantas, de las que he sacado una gran cantidad de dibujos.

Como se desprende de lo anterior la escritura ofrece una cartografía y una geografía que complementa el viaje y ofrece una imagen diferente del espacio y de lo que lo circunda. El legado de Alexander von Humboldt es enciclopédico y da espacio y margen para diferentes

líneas de aproximación, como ha trazado hasta el momento el investigador alemán Ottmar Ette. En esta oportunidad se pretende relacionar el legado del científico alemán con la escritura del viaje y las vicisitudes que trae consigo con un manuscrito colonial costarricense.

PLAN DE TRABAJO

El corpus

Las posibilidades de abordar el tema de la escritura de viajes y de trazar una cartografía imaginaria en el universo de las letras ofrece un margen amplio para generar conocimiento. Durante la época de la colonia y durante el siglo XIX la escritura fundó el espacio, físico e imaginario, de lo que hoy es América Latina. En algunos centros hegemónicos, como las capitales de los virreinos o de las capitanías, se contaba con imprentas que llegaron al continente de manera temprana, pero en algunas regiones como lo fue la provincia de Costa Rica, en el Antiguo Reino de Guatemala, la imprenta llegó hasta la entrada del siglo XIX, precisamente en el año 1830, cuando comenzaba a consolidarse como una república.

Antes de la llegada de la imprenta la palabra manuscrita fue la que sostuvo y fundamentó el orden en la provincia y el legado de los textos coloniales se encuentra resguardado en el Archivo Nacional. Es necesario indicar que el conjunto de textos escritos durante el período colonial responde a una serie de características muy diferentes al canon literario, pues responden a otros objetivos. Dentro del corpus de este periodo se pueden encontrar sermones, relaciones de sucesos, cartas, inventarios, autos y una considerable cantidad de escritos que no responden al paradigma de los géneros literarios clásicos. Una cantidad de documentos pertenecen al campo legal, otros al personal e íntimo y los menos al campo literario. Dentro del primer grupo se destacan unos *Autos* que el Gobernador de la provincia del momento ordenara realizar para que en ellos hubiera constancia de los esfuerzos que hicieran las autoridades de la provincia por rescatar una considerable cantidad de armamento de una Goleta Real que naufragara en la costa pacífica en noviembre de 1746.

Este documento ofrece una serie de aristas de análisis como lo son el discurso legal, la escritura de la historia, las marcas de la autoridad, la ruta de navegación, el espacio, las inclemencias del clima, el discurso trágico, los elementos retóricos y el léxico de la navegación entre otros, pues en escritura de estos documentos se entremezclan diversos discursos como el legal y moral, geográfico, meteorológico y oceanográfico, las artes de la navegación, el relato del infortunio, entre otros más que aún quedan por analizar y se desprende una cantidad de información que corresponde a las disciplinas de la economía, la cartografía, la geografía, la historia, la geología, la botánica, la oceanografía, la meteorología, la náutica, la antropología, las relaciones políticas, por citar algunas.

El legajo se escribe con el fin de que quedara evidencia y testimonio de los esfuerzos y trabajos que se realizaron, de parte de las autoridades provinciales, por rescatar, después del naufragio, la mayor parte pertrechos de guerra que llevaba como cargamento la goleta siniestrada y también de fijar un inventario de lo que se pudo recuperar. En este sentido estos documentos constituyen una base documental para entender la costa del Pacífico Sur de la antigua provincia de Costa Rica en el imaginario del mundo colonial y su lugar geoestratégico en la época. De lo anterior se derivan algunas interrogantes:

- ¿Cómo se inauguran los estudios científicos y cómo se incorporan los saberes de las comunidades originarias dentro del discurso científico del Nuevo Mundo?
- ¿Qué elementos aportan los *Autos* en ese proceso y avance?
- ¿De qué manera un manuscrito de carácter legal ofrece otro tipo de informaciones más allá del campo jurídico?
- ¿En qué medida el texto manuscrito representa una fuente de conocimiento diferente al texto impreso durante la época de la colonia?

Antecedentes de del investigador y vinculación con el proyecto

Desde hace diez años he venido interesándome en el trabajo filológico, en el sentido estricto del oficio, y he trabajado inicialmente con un conjunto de manuscritos en los cuales se consignan los primeros textos dramáticos escritos y representados durante la época colonial; un aspecto curioso de este manuscrito es que las tres piezas que conforman el conjunto teatral guardan características del teatro del Siglo de Oro. La investigación derivó en la publicación del volumen titulado *Teatro breve en la provincia de Costa Rica. Tres piezas de Joaquín de Oreamuno y Muñoz de la Trinidad*. New York, Idea/Igas, 2016. Instituto de Estudios Auriseculares, Colección Batihoja, Estudios Indianos, número 4. ISBN: 978-1-938795-20-6.

Siempre, y dentro del universo de los textos coloniales, he trabajado la obra de la poeta novohispana sor Juana Inés de la Cruz, desde el trabajo de la tesis de maestría hasta la fecha. En ese sentido, recientemente he llevado a cabo una edición crítica de una pieza de teatro breve de la poeta, el trabajo se hizo a partir de la publicación de 1689 del volumen *Inundación Castálida* y se llevó a cabo un cotejo con las ediciones posteriores hasta concluir y proponer la edición “Sor Juana Inés de la Cruz «Loa a los felices años del señor Virrey Marqués de la Laguna»” publicado en el volumen coordinado por Carlos Mata Indurain «*Estos festejos de Alcides*» *Loas sacramentales y cortesanas del Siglo de Oro*, New York, Idea/Igas, 2017. Colección Batihoja, pp. 235-258. ISBN: 978-1-938795-42-8, 2017.

Con respecto al documento en el que se recogen las vicisitudes del naufragio acaecido en 1746, y todas sus consecuencias legales, se encuentra bajo custodia en el Archivo Nacional de Costa Rica, en la Serie Cartago, Clase Colonial, en el Legajo LXXIV, expediente número 477, relativo a “Naufragio de goleta”, consta en total de 95 folios en total y lleva por título “Autos seguidos sobre la pérdida de la goleta de Su Majestad en Punta de Lagartos seguidos por mí don Juan Gemmir y Leonart Fontanelis y Teniente Coronel de Infantería Española de los Ejércitos del Gobernador Capitán General de esta provincia de Costa Rica por Su Majestad.”

Hasta el momento se ha trabajado el texto desde la perspectiva filológica y se ha llevado a cabo una transcripción del manuscrito, en el proceso se han modernizado las grafías, se desarrollan las abreviaturas y se ha iniciado el trabajo la fijación textual con la correspondiente puntuación; la metodología utilizada es la que corresponde a las disciplinas de crítica textual y se suma el de las notas filológicas explicativas cuando se hace necesaria alguna acotación o aclaración del vocabulario o de la geografía, este proceso amerita mucho mayor cuidado y estudio pues el que precisamente evidencia la cantidad de disciplinas o campos del conocimiento que están contenidos en el documento. Paralelamente al trabajo que se ha realizado, se ha dictado una conferencia titulada “Un naufragio acaecido en 1746 en la costa pacífica de la provincia de Costa Rica: posibilidades de aproximación”, que se impartió en el Recinto de Golfito de la Universidad de Costa Rica, en el marco de la Cátedra Temática: Humanidades del Pacífico Sur, el día 14 de junio de 2018. Además se presentó la ponencia “Y habiendo amanecido se volvieron a levar y se hallaron en una ensenada que no pudieron salir: La imagen del espacio americano en un naufragio acaecido en 1746” en el Congreso Internacional «De Colón a Humboldt: la escritura del territorio americano», celebrado en la ciudad de Cuzco, Perú, los días del 28, 29 y 30 de mayo de este año y, finalmente, la ponencia titulada “La impronta del poder en los “Autos” seguidos sobre la pérdida de una goleta de su Majestad en Punta de Lagartos (Costa Rica, 1746)” en las “I Jornadas Lengua y Literatura en la colonia centroamericana: Los discursos olvidados” organizadas por la Escuela de Filología, Lingüística y Literatura y el Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la Universidad de Costa Rica, celebradas los días 23, 24 y 25 de mayo de 2018 en la Universidad del Costa Rica, Sede Rodrigo Facio.

Objetivos y metas

A partir de lo que se estipula en la Resolución VD-R-8495-2010 sobre la Cátedra Humboldt, se parte de la premisa de que “*La amplia estructura inter y transdisciplinaria, y los niveles multilingüales de las obras De Humboldt ofrecen oportunidades únicas, tanto como retos, para el establecimiento de un diálogo creativo entre las humanidades y las ciencias naturales*”. Si bien es cierto, la literatura de Occidente se inaugura con un relato de viajes que narra el regreso de Ulises a Ítaca, y que el viaje es una constante en la literatura occidental, desde *La Divina Comedia* o *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, en esta oportunidad, y para hacer

visibles otras posibilidades de trabajo en los estudios literarios y lingüísticos, se plantea el siguiente **Objetivo General**:

Examinar de qué manera los escritos sobre viajes, expediciones y naufragios ofrecen un universo de información sobre distintos campos del saber y del conocimiento.

Por otra parte, durante el período de la Conquista y la Colonia se escribieron una serie de textos que han sido canonizados como las “Crónicas de la Conquista” como por ejemplo las *Cartas de Relación* de Hernán Cortés, la *Sumaria relación de las cosas de Nueva España* de Baltasar Dorantes, la *Sumaria Relación* de Pedro Sarmiento de Gamboa así como el título *Naufragios y comentarios* de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca; sin embargo, si se es capaz de incorporar las perspectivas de Alexander von Humboldt y el abordaje que ha realizado Ottmar Ette, en el acercamiento a la escritura y a la narración de los acontecimientos y vicisitudes del viaje y la expedición del investigador y científico alemán, todavía queda mucho material por descubrir y se avizora una pluralidad de conocimiento a partir de los manuscritos y textos escritos con motivo de los viajes, expediciones y naufragios realizados durante la colonia.

De acuerdo con las dimensiones de la Cátedra Humboldt indicadas en la Resolución VD-R-8495-2010, correspondientes a los conceptos de *Transdisciplinarietà, Interculturalidad, Cosmopolitismo y Democratización y popularización del conocimiento y de las ciencias*, y en consonancia con la Convocatoria Catedrático Humboldt 2019 donde se establece que:

Las personas postuladas para dicho nombramiento, deberán estar realizando investigación de alto nivel, la cual deberá exhibir el mayor número posible de los siguientes elementos

Carácter transdisciplinario. *La investigación debe incorporar elementos de diversas disciplinas del conocimiento, o ser capaz de impactar disciplinas que no sean la de la persona que investiga.*

Carácter supranacional e intercultural. *La investigación debe tomar en cuenta, o ser capaz de impactar, temáticas y problemas cuya pertinencia y proyección trasciendan los límites de una nación, siendo lo ideal que trascienda también los límites de un único ámbito cultural.*

Carácter democratizador. *La investigación debe tener elementos capaces de ejercer una influencia democratizadora en los procesos de producción y diseminación del conocimiento.*

Se proponen los siguientes **Objetivos Específicos**:

- Sustentar los diversos campos del conocimiento que confluyen en los “Autos seguidos sobre la pérdida de la goleta de Su Majestad en Punta de Lagartos...” escritos en 1746.

- Ejemplificar la manera de aproximarse a los diversos textos coloniales escritos durante varios siglos en el espacio geográfico de los virreinos americanos.
- Reconocer en los escritos coloniales las marcas que diferencian la transmisión textual desde la letra manuscrita y la letra impresa.
- Analizar el lugar de Centroamérica dentro de las rutas de viajeros y expedicionarios.
- Fortalecer el intercambio académico con docentes e investigadores alemanes.
- Vincular otras instancias de la UCR (Cátedras Temáticas o Conmemorativas, Sedes Regionales o Recintos, Proyectos de Investigación en desarrollo) en las actividades, objetivos y ejes temáticos desarrollados desde la Cátedra Humboldt 2019.

Como metas del proyecto, y teniendo presente las dimensiones y objetivos específicos de la Cátedra Humboldt que buscan, en un principio:

Promover acciones para que la comunidad universitaria reconozca la importancia de integrar en la labor de investigación la concepción de las ciencias elaborada y desarrollada por Alejandro y Guillermo De Humboldt, cuyos ejes se basan en los conceptos de transdisciplinariedad, interculturalidad, cosmopolitismo, democratización y popularización del conocimiento y las ciencias.

Propiciar espacios de discusión científica y académica entre docentes, investigadores, estudiosos y estudiantes interesados en todas las disciplinas del conocimiento.

Divulgar proyectos, estudios, actividades, publicaciones y traducciones realizados por investigadores alemanes y costarricenses-centroamericanos de interés para la comunidad académica y nacional.

El proyecto se plantea las siguientes metas y alcances:

- Realizar la edición crítica completa de “Autos seguidos sobre la pérdida de la goleta de Su Majestad en Punta de Lagartos...” que incorpore elementos que le dan una dimensión transdisciplinar al documento.
- Organizar un congreso de carácter internacional donde se aborde el tema de la escritura de los viajes, las expediciones y naufragios desde diferentes puntos de vista y alcances.

- Incorporar a la zona del Pacífico Sur de Costa Rica en el contexto del debate internacional desde una perspectiva globalizada, humanística y ambiental.
- Democratizar y difundir, a partir del ordenamiento y organización del conocimiento generado en las actividades de la Cátedra Humboldt 2019, por medio de la publicación de los resultados de la investigación en un volumen colectivo.

Metodología

En el alcance de los objetivos y logro de las metas del proyecto se plantean dos tipos de metodologías, en primer lugar el trabajo de investigación como tal, deductivo, cualitativo, recolección de datos, procesamiento de la información; se trata de trabajo de lectura, análisis, búsqueda de fuentes, sobre todo es trabajo de revisión documental así como visita a bibliotecas y entrevistas con especialistas de distintas áreas. Lo anterior conduce al trabajo de edición crítica e investigación, fijación del texto con la respectiva puntuación y modernización de la ortografía, elaboración del aparato de las notas explicativas al pie de página donde se hará referencia y se desarrollarán los diferentes campos de conocimiento que están presentes en los *Autos* y la redacción del “Estudio preliminar” en el cual se ampliará el tema de la transdisciplinariedad que se deriva de una lectura crítica del manuscrito.

Por otra parte, como segunda estrategia metodológica para cumplir con la democratización y popularización del conocimiento y con la articulación de espacios que propicien el diálogo y la discusión científica y académica, se propone la meta del congreso al cual se invitará a investigadores, docentes y estudiantes que representen diferentes campos del saber, de los ámbitos locales, regionales e internacionales.

En el marco del congreso también se planea la visita de la académica Agnieszka Komorowska perteneciente a Romanisches Seminar der Universität Mannheim, quien ha ofrecido una disertación, como conferencia inaugural, sobre los desplazamientos en textos literarios y su relación con la amistad y la economía y ha manifestado su anuencia a colaborar en otros aspectos del proyecto.

Presupuesto

Edición del libro de los <i>Autos</i>	\$2.280
Edición digital del volumen colectivo generado a partir del congreso	\$2.220
Congreso (papelería, divulgación, refrigerios)	\$3.000

La eventual estadía de Académicos Visitantes de Alemania y de otras nacionalidades se puede canalizar por medio de las instancias como la DAAD o la OIACE y por las unidades académicas que colaboren y se involucren en la realización del congreso internacional.

La pasantía de dos semanas en Alemania también se estaría gestionando por medio de la OIACE. El caso de que hubiera que cubrir transporte hacia una de las Sedes o Recintos de la UCR se solicitaría el apoyo a la instancia colaboradora donde haya que trasladarse.

Cronograma

Enero: Recolección de datos, procesamiento de la información sobre el manuscrito de los *Autos*. Lanzamiento de la Convocatoria al Congreso Internacional “Viajes, expediciones y naufragios: Desplazamientos en la geografía de las letras”.

Febrero: Recolección de datos y procesamiento de la información sobre los campos del conocimiento a los que se refiere el manuscrito.

Marzo: Conferencia inaugural en la UCR. Recolección de datos y procesamiento de la información sobre los campos del conocimiento a los que se refiere el manuscrito.

Abril: Del 1º al 12 Visita a Alemania, participaré en las Jornadas “De viajes, fracasos y naufragios” organizados por Romanisches Seminar der Universität Mannheim y se gestionaría también pasantía de investigación en el Ibero-Amerikanisches Institut Preußischer Kulturbesitz (IAI) de Berlin.

Mayo: Cotejo de la información e inicio de la redacción de las notas explicativas. Inicio de la organización del Congreso, selección de ponentes nacionales y extranjeros y organización para la venida de los invitados internacionales.

Junio: Redacción de las notas explicativas e inicio de la redacción del Estudio Preliminar.

Julio: Redacción del Estudio Preliminar.

Agosto: Redacción del Estudio Preliminar.

Setiembre: Revisión del trabajo de redacción. Organización del Congreso Internacional.

Octubre: Realización del Congreso Internacional “Viajes, expediciones y naufragios: Desplazamientos en la geografía de las letras”.

Noviembre: Redacción del Informe final.

Diciembre: Redacción y presentación del Informe final.

Se trata de una propuesta de cronograma inicial en el que se han incluido las actividades más relevantes, sobre la puesta en marcha del proyecto se incorporarán otros elementos. No se contempla la edición del volumen colectivo generado a partir del congreso ya que será una actividad posterior.

Bibliografía inicial

Baraibar, Álvaro / Vinatea, Martina (eds.) (2015). *Viajes y ciudades míticas* BIADIG Biblioteca Áurea Digital, GRISO (Grupo de Investigación Siglo de Oro Universidad de Navarra).

Blumenberg, Hans, (1995). *Naufragio con espectador*. Madrid: Visor.

Burkhard, Wolf, (2017). “Muses of Cartography: Charting Odysseus from Homer to Joyce”. En: Anders, Engberg-Pedersen (Ed.), *Literature and Cartography. Theories, Histories, Genres*, Cambridge, Mass./London 143-172.

_____ (2017). “Fortuna’s Sea Change. Renaissance Poetics of Contingency”. En: Brendecke, Arndt und Vogt, Peter (Ed.) *The End of Fortuna and the Rise of Modernity*, Berlin/Boston, pp. 47-62.

_____ (2013). *Fortuna di mare*. Literatur und Seefahrt. Diaphanes Verlag, Zürich/Berlin.

_____ (2010). “The literary compass: An Outlook on the Poetic Functions of Hydrography”. En: Holland, Jocelyn and Strätling, Susanne (Ed.), *Aesthetics of the Tool* 18/3, pp. 405-419.

Cabanillas Cárdenas, Carlos F. (ed.) (2017). *Sujetos Coloniales: escritura, identidad y negociación en Hispanoamérica (siglos XVI-XVIII)*, Nueva York, Instituto de Estudios Auriseculares.

Carneiro, Sarissa, (2015). *Retórica del infortunio. Persuasión, deleite y ejemplaridad en el siglo XVI*. Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert,

Ette, Ottmar, (2010). *Caleidoscopios coloniales: Transferencias culturales en el Caribe del siglo XIX*. Madrid: Iberoamericana; Frankfurt am Main: Vervuert.

_____ (2008). *Literatura en movimiento. Espacio y dinámiba de una escritura transgresora de fronteras en Europa y América*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

_____ (2001). *Literatura de viaje, de Humboldt a Baudrillard*. México, UNAM, Facultad de Filosofía y Letras/Servicio Alemán de Intercambio Académico,.

_____ / Maier, Julia (2018). *Alexander Von Humboldt: The Complete Drawings from the American Travel Journals*. Prestel Verlag GmbH & Company KG.

Glantz, Margo, (2005). *La desnudez como naufragio*, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert

Humboldt, Alejandro, (1989). *Cartas Americanas*, Caracas: Biblioteca Ayacucho.

Pastor, Beatriz, (1983). *El discurso narrativo de la conquista de América*. La Habana: Casa de las Américas.

Rodríguez, Jimena E., (2010). *Conexiones transatlánticas. Viajes medievales y crónicas de la conquista de América*. México: El colegio de México.

Salazar de, Eugenio, (2018). *Textos náuticos: Navegación del alma por el discurso de todas las edades del hombre (1600). Carta al licenciado Miranda de Ron (1574)* Eds. José Ramón Carriazo y José Antonio Sánchez Jiménez, New York IDEA.

Sarmiento de Gamboa Pedro. (2015). *Sumaria relación*. Estudio y edición de Joaquín Zuleta Carrandi, Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, (Biblioteca Indiana, 40).